

Cursos de férias para crianças dos 7 aos 12 anos. De 10 a 14 e de 17 a 21 de Outubro de 2016.

Para descobrir mundos diferentes e viver aventuras, não é preciso fazer as malas e viajar para o estrangeiro. Juntamente com outras crianças, tu estás de viagem em Zurique, como grupo de viajantes ou equipa de exploradores e artistas. E o resultado: vocês trazem-nos uma peça radiofónica dos tempos medievais, convidam os amigos para a primeira representação do vosso filme ou do vosso espectáculo de dança, ou ainda, viajam pela Rússia ou pelo Japão, inventam uma máquina de cheiros, Fazem uma exposição com os vossos quadros, exploram ruínas na cidade, vão encantar com sons e truques de magia e vão encontrar muitos novos amigos.

Informações detalhadas sobre os cursos que duram vários dias:

www.kulturvermittlung.ch

portuguese

Ofertat vjeshtore për fëmijet nga mosha 7 deri në 12 vjet. Nga 10. dhe i 14. dhe i 17. deri më 21. tetor 2016.

Për ta zbuluar një botë të huaj, dhe të përjetoni avanturë, nuk është domosdoshmërisht që ti palonit valixhet dhe të udhëttoni. Së bashku me të tjerët je dhe Ti në grupë udhëtimi, ekipë hulumtues apo arist që do të kaloni nëpër Cyrih. Ju do të sjellni nga një radio që nga koha e kalorësve, shfaqje në premierë e përbashkët të gjirimit të filmit apo te valle teatrale, dhe të udhëttoni për në Japoni apo Rusi, që të bëni shpikës të makinës së parfumit, dizajno një eksozitet për imazhet tuaja, hulumto rrënojat e një qyteti, magjepsu me truket dhe tonet dhe gjejë shumë miq të rinj.

Infomacione të sakt rreth kursit disa ditësh mund të gjeni këtu:

www.kulturvermittlung.ch

albanian

7-12 yaş grubu güz dönemi tatil fırsatları 10-14 ile 17-21 Ekim 2016 tarihleri arası.

Uzak gezegenleri keşfetmek ve maceraya çıkmak için illaki bavulları toplayıp seyahat etmek gerekmiyor. Beraberindekilerle birlikte turist grubu, keşif ekibi, ya da sanatçı olarak Zürih sokakların ı dolaşabilirsin. Şövalye döneminden bir piyes, birlikte çektiğiniz bir film ya da dans gösteriniz eşliğinde Japonya veya Rusya'ya seyahata çıkabilir, koku makinesini icat edebilir veya resimleriniz için kendi galerinizi tasarlayabilirsiniz. Şehirdeki tarihi kalıntıları araştırırken bolca eğlenebilir, bu arada da yeni arkadaşlar kazanabilirsiniz.

Kurslar hakkında daha detaylı bilgi almak için:

www.kulturvermittlung-zh.ch

turkish

秋休暇子供ワークショップ 7-12歳 2016年10月10-14日、17-21日

未知の世界を発見し冒険する為には、絶対に旅支度をして 遠くへ出かける必要がある訳ではありません。君は他の皆と一緒に旅行ツアーの参加者の様に、科学班の一人として又はアーティストとしてチューリッヒにいます。騎士時代からのラジオ劇を持ち帰り、君達の制作した映画やダンスシアターのプレミアに皆を招待し、日本やロシアへの旅へ出かけ、香りマシンを発明し、君達の絵画展を企画し、市中の廃墟の調査をし、トリックとサウンドで魅了したりして、沢山の新しい友達をつくりましょう。

数日間のワークショップ情報詳細

www.kulturvermittlung-zh.ch

japanese

COOL-TUR 2016

Herbstferien-angebote

10. – 21.
Oktober
2016

Welcome • Benvenuto

歡迎 • Bienvenue

Willkommen • Добродошао

Добро пожаловать

بي حرت • Bienvenida

Bem-vindo • i mirëpritur

Karşılama • 歡迎

www.kulturvermittlung-zh.ch

Autumn holiday workshops for children from 7 to 12 years. From October 10 to 14 and 17 to 21, 2016.

To discover new worlds and go on adventures you do not necessarily have to pack your bags and travel far. Together with others, you will be a part of a tour group, a research team or a team of artists exploring Zürich. You will return with a radio play from knightly times, invite to the premiere of your film or dance theater, travel to Japan or Russia, invent a scent machine, design an exhibition for your own pictures, explore ruins in town, enchant with tricks and sounds and find many new friends. Information on the multi-day workshops: www.kulturvermittlung-zh.ch

english

Corsi per bambini di 7 a 12 anni nelle vacanze autunnali. Da 10 a 14 e da 17 a 21 di Ottobre 2016.

Per scoprire mondi stranieri non bisogna fare le valigie e andare in viaggio. Insieme ad altri bambini sarete in giro per Zurigo come gruppo di viaggiatori, esploratori o artisti. Dopo questo porterete con voi un audiolibro dell'epoca medievale, inviterete la vostra famiglia e i vostri amici alla premiera di un teatrodanza o del vostro film, viaggerete in Giappone o in Russia, inventerete una macchina di odori, svilupperete un' esposizione dei vostri quadri, esplorerete delle rovine nella città, incanterete con trucchi e suoni e farete tante nuove amicizie. Ulteriori informazioni sui corsi: www.kulturvermittlung-zh.ch

italian

为七到十二岁的儿童提供的秋假节目 从2016年10月10日至14日和2016年10月17日至21日

要发现新的世界和经历奇遇，你不一定要去旅行。跟其他一起你是旅行团、研究组、或艺术家的一部分在苏黎世走一趟。你可以从骑士时光带来广播剧，邀请你的亲戚朋友来看新拍的电影或舞蹈演剧，游历日本和俄罗斯，成为香味机发明家，设计图画展览，探索城市的遗迹，用秘诀和声音迷人，遇上许多新朋友。关于多天课程具体信息：

www.kulturvermittlung-zh.ch

chinese

Cours de vacances pour les enfants de sept à douze ans. Du 10 au 14 ou du 17 au 21 octobre 2016.

Pour découvrir des pays lointains ou vivre des aventures, il ne faut pas forcément faire ses valises. En compagnie d'autres enfants, tu seras en route à Zurich comme groupe de voyageurs, équipe de chercheurs ou artiste. Vous rapporterez une pièce radiophonique de l'époque des chevaliers, inviteriez des amis pour la première de votre film ou de votre spectacle de danse, voyageriez au Japon ou en Russie, inventerez une machine d'odeur, concevrez une exposition pour vos tableaux, explorerez des ruines en ville, enchantez avec des tours de magie et des sons et rencontrerez beaucoup d'amis ! Pour de plus amples informations sur les cours de plusieurs jours, consultez www.kulturvermittlung-zh.ch

french

Herbstferienangebote für Kinder zwischen 7 und 12 Jahren. Vom 10. bis 14. und 17. bis 21. Oktober 2016.

Um fremde Welten zu entdecken und Abenteuer zu erleben, muss man nicht unbedingt die Koffer packen und verreisen. Zusammen mit anderen bist Du als Reisegruppe, Forscherteam oder Künstler in Zürich unterwegs. Ihr bringt aus ritterlichen Zeiten ein Hörspiel mit, ladet zur Premiere Eures gemeinsam gedrehten Films oder Tanztheaters ein, reist nach Japan oder Russland, werdet zu Erfindern einer Duftmaschine, entwerft eine Ausstellung für eure Bilder, erforscht Ruinen in der Stadt, verzaubert mit Tricks und Tönen und findet viele neue Freunde. Genaue Informationen zu den mehrtägigen Kursen: www.kulturvermittlung-zh.ch

german

Radionice tokom jesenjih praznika za decu od 7 do 12 godina. od 10. do 14. oktobra, i od 17. do 21. oktobra 2016.

Da bi otkrili nepoznate svetove i upustili se u uzbudljivu avanturu ne morate da spakujete kofere i da otputujete na neka daleka odredišta. Zajedno sa ostalima, postanite član grupe, istraživačkog ili umetničkog tima u pohodu na Cirihi. Na povratku, moći ćete da se pohvalite radio dramom iz viteških vremena, moći ćete da pozovete na premijeru vašeg filma ili plesne predstave, da otputujete u Japan ili u Rusiju, da pokažete vaš izum mašine za mirise, da dizajnirate izložbu vaših slika, raspolagaćete nalazima proučavanja drevnih ruševina grada, opčinjavajućim trikovima i zvucima. Po povratku, moći ćete da se pohvalite da ste stekli mnogo novih prijatelja. Dodatne informacije o ovim višednevnim radionicama potražite na: www.kulturvermittlung-zh.ch

serbian

Мероприятия во время осенних каникул для детей от 7 до 12 лет с 10 по 14 и с 17 по 21 октября 2016 г.

Чтобы открыть для себя неизвестные миры и испытать приключения вовсе не обязательно упаковывать чемодан и уезжать за тридевять земель. Вместе с другими ты можешь стать путешественником или членом исследовательской группы или художником, не покидая Цюриха. В результате вы вернётесь с собственной радиопостановкой из рыцарских времён, пригласите на премьеру вашего совместно с другими снятого фильма или танцевально-театральной постановки, попутешествуете в Японию или Россию, станете изобретателем ароматопродуцирующей машины или дизайнером выставки собственных картин, исследуете руины города, заколдованного фокусами и звуками и встретите много новых друзей. Подробная информация о многодневных курсах здесь: www.kulturvermittlung-zh.ch

russian

نېب لافطالڤل في ريخ ل تايل افتتاحا ضرورع 14 يتح 10 نم لواع 12 و 7 نس 2016 ربوتكا 21 يتح 17 نم

دش تو گتعتتم ا مزحت نأ قوررضلاب كئيلع سئيل. تارماغ شئيعتو قئيرغ لواع فئشئتكت يك لواحرا اما خئيرويئ قئيدم يئف نئيرخ ا عم لوجئتستئ شئح نئين انفسوا يئ شئحب قئيرف و ائ حئايئ سئ عوجم مكفصوب نئاسرفئلا روصع نم يئ عئاذ ا لئس لئسم مكعم نوبئل جئتست متكئرتشا يئ ذئا ملئ قئلل لوالا ضررع لئل قوعءلا نوهو جئوتوا نورفئاسئست ، ءصقئ ارلا ائ حئس ملئا و ا عم هئ ارخ ا يئ رطع قئال نئ عئرتخم نوحبصتو ائ سور و ا نئابا لئا ا لئ لالطالا اوفشئتكتست و ا ، مكئتئاحولل اضرعم او ممصت و ا تئامغ لئلا و عءءلاب نئيرخ لئا اورحئتو ، ءن يئءملا يئ رئئك نوبئسكئتو بتاق اءصلا نم اوروز ما يالا ءءءعتم تارودلا لوح تئامول عملا نم دئزمل انعقوم

arabian

www.kulturvermittlung-zh.ch

Ofertas vacacionales de otoño para niños de 7 a 12 años. Desde el 10 al 14 y del 17 al 21 de octubre del 2016.

Para vivir aventuras y descubrir mundos desconocidos no necesariamente hay que hacer las maletas e irse de viaje. Junto a otros te mueves por Zürich formando parte de un grupo de viajeros, un equipo de investigación o de artistas. Aportáis un guión radiofónico de tiempos caballerescos, invitáis al estreno de vuestra película o pieza de danza, viajáis a Japón o Rusia, os convertís en inventores de una máquina de fragancias, proyectáis la exposición de vuestras pinturas, exploráis ruinas en la ciudad, encantáis con trucos y sonidos y sobre todo hacéis muchos amigos nuevos por el camino.

Información detallada de los cursos: www.kulturvermittlung-zh.ch

spanish